

# E54 - Never Again

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:14] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:35] Nar**

*While the members of the  
Golden Dawn were stopping*

**[00:37] Nar**

*the Diamond troops from invading Kiten,*

**[00:41] Nar**

*Yami asked Vengeance something that had  
been bothering him for a long time.*

**[00:47] Yami**

Vengeance...

**[00:48] Yami**

Could you take off that mask?

**[00:54] Yami**

Yami, you suspect that I may be the leader of  
the Eye of the Midnight Sun, don't you?

**[01:02] William**

Very well.

**[01:21] Yami**

Sorry about that.

**[01:23] Nar**

*As Asta and Yuno were reunited during  
this battle and renewed their ambitions...*

**[01:30] Both**

We're both working to  
become the Wizard King!

**[01:34] Nar**

*...a new threat from the Diamond Kingdom*

*was planning its next move.*

**SIGN** Never Again

**[03:26] Owen**

Sounds like a lively bunch has arrived.

**[03:30] Yami**

Are you just not satisfied unless  
you're fighting something? Huh?

**[03:30] Asta**

My head! It's going to crack!

**[03:32] Asta**

It's going to break!

**[03:34] Yami**

Is that what's wrong with you?

**[03:36] Asta**

My body is moving on its own?!

**[03:39] Yami**

Well, whatever. You fought  
despite how broken you are.

**[03:39] Asta**

Captain Yami, I can't! Please!

**[03:42] Asta**

Spare me, please!

**[03:42] Yami**

Have him take a look at you and your head.

**[03:46] Asta**

I think my head's being affected  
more now than it usually is!

**[03:48] Owen**

Hey, Yami. Come on in.

**[03:52] Asta**

Who are you?

**[03:54] Yami**

This guy, who looks completely  
out of place in this tower,

**[03:56] Yami**

is the kingdom's best quack doctor.

You might've gathered that from how he looks.

**[04:00] Owen**

That's so rude!

**[04:02] Yami**

He managed to reattach one of my  
arms after it almost fell off before,

**[04:05] Yami**

so he's a great recovery mage.

**[04:07] Yami**

Have him check you out.

**[04:11] Asta**

I'm gonna get even more injured!

**[04:14] Owen**

Are you all right?

**SIGN** Recovery Mage Who Works Directly Under the Wizard King

Owen

**[04:15] Owen**

I'm Owen, a recovery mage who works directly under the Wizard King.

**[04:19] Owen**

Pleasure to meet you.

**[04:20] Asta**

I'm Asta! Thanks for seeing me!

**[04:23] Owen**

I hear all about you when I go out drinking with Yami.

**[04:27] Asta**

Really?!

**[04:29] Owen**

Yeah. I heard that you can nullify magic.

**[04:33] Owen**

Who knew such magic existed?

**[04:36] Asta**

*He works directly under the Wizard King?  
Even I know what that means!*

**[04:39] Asta**

*He must be an incredible quack doctor!*

**[04:42] Yami**

Welp, I've got something I gotta take care of.

**[04:46] Yami**

I've got a good feeling that I'm gonna win today.

**[04:49] Owen**

You're going gambling, aren't you?

**[04:51] Asta**

May Lady Luck be with you!

**[04:53] Owen**

Jeez... Yami's younger than me, but he's much bolder. It's so irritating.

**[04:59] Owen**

He's not a bad guy, though.

**[05:01] Asta**

Yup!

**[05:02] Owen**

Well, have a seat.

**[05:04] Asta**

Yes, sir.

**[05:06] Owen**

Now, then... Let's see.

**[05:15] Owen**

Water Recovery Magic: Qualle Operation.

**[05:18] Owen**

Wow, they got you good, didn't they?

**[05:22] Owen**

But don't you worry. My spell sees through the body of the person it envelops,

**[05:27] Owen**

so I can get a clear look at the affected area and heal it with precision.

**[05:32] Owen**

Yami's amazing, but you've got some amazing muscles yourself.

**[05:36] Asta**

I work out!

**[05:37] Owen**

Now for some mana to promote healing...

**[05:45] Finral**

Man, I finally got out of Kiten.

**[05:48] Finral**

Just how many captives did the Golden Dawn take?

**[05:51] Finral**

Let's see, where's Asta...

**[05:53] Finral**

Whoa, what the heck is that?!

**[05:55] Finral**

Jellyfish... recovery magic?

**[06:05] Owen**

Asta...

**[06:31] Asta**

Oh, hey, Finral. Sorry to keep you waiting.

**[06:34] Finral**

Oh, hey, Asta. No worries.

**[06:37] Finral**

Yami should show up any minute now.

**[06:39] Yami**

Hey!

**[06:42] Asta**

Captain Yami, did you...

**[06:46] Yami**

I was on fire today!

**[06:48] Finral**

What's with the huge bag?

**[06:50] Yami**

Huh? Forget it. Let's just go home.

**[06:53] Yami**

Hurry up with the spatial magic, Finral.

**[06:55] Finral**

Okay...

**[07:05] Yami**

All right, listen up.

**[07:07] Yami**

I'm pretty sure some of you noticed,

**[07:10] Yami**

but we've earned so many stars lately  
that we're actually out of the hole.

**[07:15] Yami**

This is all thanks to you  
dumbasses working hard.

**[07:21] Yami**

So eat all this meat!

**[07:26] Charmy**

Swoosh!

**[07:27] Charmy**

Swooshy, whooshy, whooshy, whoosh!

**[07:29] Charmy**

Meat! Here! There!

**[07:30] Charmy**

Everywhere! All of the meat!

**[07:37] Charmy**

So good!

**[07:39] Magna**

Mister Yami's actually treating us!  
Today's a damn holiday!

**[07:43] Magna**

I'm gonna eat a lifetime's worth of meat!

**[07:46] Gauche**

Marie, I'll only serve you the best meat.

**[07:51] Gauche**

Here you go, Marie.

**[07:52] Gauche**

I've cooked this meat to just above  
55 degrees Celsius, just high enough

**[07:56] Gauche**

to make sure you don't get food poisoning,  
but below 60 degrees Celsius,

**[07:59] Gauche**

since that would make it tough.

**[08:00] Gauche**

It's the best-cooked meat possible.

**SIGN** This is his own personal opinion

**[08:04] Gauche**

Say, "Aah."

**[08:11] Marie**

It's so good!

**[08:16] Luck**

Magna, wanna kill each other  
over this hunk of meat?

**[08:20] Magna**

Of course not, you idiot!

**[08:21] Luck**

Aw, come on!

**[08:25] Vanessa**

Is there anything more blissful  
than this? I can barely stand it.

**[08:31] Grey**

It's so hot! But so good!

**[08:35] Grey**

P-Pwease dun mook at muh ben  
I'm meating! It's embarrassing!

**SIGN** You only eat barbecue with those who are special to you.

**SIGN** Asta and I are special friends who share the same meat...

**[08:47] Noelle**

Asta, you can't eat with  
your arms like that, right?

**[08:50] Noelle**

Y-You're so helpless. I'll just  
have to feed you myself...

**[08:54] Asta**

Woohoo! I can eat with my feet now!

**[08:58] Asta**

I guess people can learn to do anything!

**[09:00] Noelle**

You filthy peasant!

**[09:04] Yami**

All right, Finral! Show us a trick!

**[09:07] Finral**

Huh? O-Oh, sure...

**[09:09] Finral**

Secret Technique: Stop Hitting Yourself!

**[09:13] Yami**

All right! You're next, Charmy!

**[09:16] Yami**

Secret Technique: Instant Disappearing Meat!

**[09:19] Charmy**

La, la, la...

**[09:22] Yami**

All you did was eat it instantly!

**[09:27] Yami**

All right, Grey! You're next!

**[09:28] Yami**

Do something!

**[09:30] Grey**

I can't!

**[09:32] Yami**

Shut up and do something!

**[09:35] Grey**

S-Secret Technique: M\*\*\*\*\* xe!

**[09:41] Yami**

*You just turned into what  
you usually turn into!*

**SIGN** *Wow, everyone's so amazing.*

**SIGN** *Everyone has their own special skill.*

**SIGN** *I have something that I've been secretly practicing.*

**SIGN** *Do you mind if I show you guys?*

**[09:51] Luck**

*Special Technique: Crackling Magna Typhoon!*

**[09:56] Charmy**

*Secret Technique: Meaty Sheepy Peacock!*

**[10:00] Asta**

*Next, I'll work out!*

**[10:02] Magna**

*That's not a special trick at all!*

**[10:06] Asta**

*Man, I'm exhausted.*

*I'm gonna call it a night!*

**[10:11] Magna**

*Well, all right. Make sure  
you get plenty of rest!*

**[10:15] Asta**

*Great work, everyone!*

**[10:21] Noelle**

*Isn't Asta acting a bit weird?*

**[10:24] Magna**

*Yeah... I mean, when does he ever get tired?*

**[10:30] Noelle**

*Exactly. He just seems off today.*

**[10:37] Vanessa**

*Maybe I'll go cheer him up.*

**[10:40] Luck**

*Maybe if we try to kill  
each other, he'll feel better.*

**[10:42] Charmy**

*He'll feel better if he eats  
some more meat, la!*

**[10:45] Grey**

*I wonder if something happened.*

**[10:49] Grey**

*F-F-Forget I said anything!*

**SIGN** *Now that you mention it, the angle of his smile*

**SIGN** *seemed a little lower than usual...*

**[10:55] Gauche**

*Marie...*

**[10:59] Finral**

*Guys, I have something to tell you.*

**[11:03] Finral**

*I overheard something when  
Asta was getting healed.*

**[11:07] Finral**

*The doctor said that Asta's arms*

**[11:10] Finral**

*will never go back to normal.*

**[11:17] Vanessa**

*What?*

**[11:18] Magna**

*What... are you saying?*

**[11:26] (Flashback) Owen**

*It looks like some kind of ancient  
curse has been placed upon them.*

**[11:30] (Flashback) Owen**

*On top of that, the bones are shattered.*

**[11:34] (Flashback) Owen**

*I'm very sorry, but I won't be able to  
heal you with the magic I have now.*

**[11:42] Yami**

*A curse, huh?*

**[11:45] (Flashback) Vetto**

*Impressive... You managed  
to draw me out, human.*

**[11:50] Yami**

*If that's what the best recovery  
mage in the Clover Kingdom said,*

**[11:53] Yami**

*then there's no doubt about it.*

**[11:56] Noelle**

*No...*

**[12:01] Finral**

*Just when I thought I'd  
found the ultimate partner...*

**[12:07] Magna**

*This is way too harsh.*

**[12:09] Vanessa**

*The boy has no magic... and now  
he can't even use his only weapon?*

**[12:16] Charmy**

*La...*

**[12:18] Gordon**

*Unbelievable...*

**[12:21] Noelle**

*Asta...*

**[12:32] Owen**

*You will never be able to  
swing your sword again.*

**[12:50] Owen**

*You will never be able to  
swing your sword again.*

**[13:00] Noelle**

*Asta...*

**[13:06] Asta**

*Like hell I'm gonna give up!*

**[13:10] Asta**

*You just had to mess with  
me again, didn't you, fate?!*

**[13:13] Asta**

*But you're just firing me  
up more, you bastard!*

**[13:16] Asta**

*I'm gonna find a way to fix  
these arms, no matter what!*

**[13:20] Asta**

*Or I'll find some kind of strength  
that lets me fight without my arms!*

**[13:30] (Flashback) Revchi**

*And you have no magic whatsoever.*

**[13:33] (Flashback) Revchi**

*You must've been born that way.*

**[13:35] Asta**

*Then no matter how hard I try,  
I won't be able to use magic?*

**[13:40] (Flashback) Revchi**

*Just give up on everything.*

**[13:42] (Flashback) Revchi**

*You were born a loser!*

**[13:46] Asta**

*I'm just going to give...*

**[13:51] Asta**

*That one time was the very last time*

**[13:53] Asta**

*I'm ever going to feel depressed!*

**[13:55] Asta**

Just you wait, you bastard!

**[13:59] Noelle**

Asta...

**[14:00] Asta**

Now that that's settled, time to train!

**[14:00] Yami**

Damn straight, kid.

**[14:02] Magna**

That's one hot-blooded guy, damn it!

**[14:06] Luck**

Way to go, Asta.

**[14:07] Finral**

Yup!

**[14:08] Charmy**

I'm gonna share my snacks with him later, la.

**[14:11] Grey**

H-His optimism is absolutely amazing!

**[14:14] Gordon**

I believe in you.

**[14:16] Gauche**

His courage is admirable,  
but I won't let him near Marie.

**[14:19] Gauche**

Admirable courage, though.

**[14:20] Asta**

Just you wait, Yuno!

**[14:22] Vanessa**

*That's right. You can't give up, boy.*

**[14:25] Vanessa**

*Magic from that country  
might be able to save you!*

**[14:38] Asta**

Good morning, everyone!

**[14:42] Asta**

Huh?

**[14:44] Asta**

*There's usually someone in  
here making things lively...*

**[14:47] Asta**

*Did something about the base change again?*

**[14:50] Asta**

Did everyone already head  
out somewhere for the day?

**[14:52] Yami**

Hell if I know.

**[14:55] Asta**

*Is everyone just slacking off?*

**[14:57] Asta**

*They were partying  
pretty hard yesterday...*

**[15:00] Asta**

I sense someone's ki.  
You can't hide from me!

**[15:07] Asta**

That's Noelle and Finral.

**[15:09] Asta**

What're they up to?

**[15:11] Noelle**

Okay, we were able to send  
basically everyone off.

**[15:14] Finral**

I wish they'd all stop being so secretive.

**[15:17] Finral**

Asking me to send them places  
because something came up,

**[15:19] Finral**

or they suddenly remembered  
they had to be somewhere...

**[15:22] Finral**

I know they're all sneaking away  
to try and find a cure for Asta.

**[15:26] Asta**

Huh?

**[15:27] Finral**

Though I guess since they're not  
technically going on missions,

**[15:30] Finral**

Yami might get mad at them.

**[15:32] Noelle**

Not to mention, Asta would  
probably say something like,

**[15:34] Noelle**

"Forget about me!  
Please put any missions first!"

**[15:53] Magna**

Well, this place looks pretty rough.

**[15:56] Luck**

You scared, Magna?

**[15:58] Magna**

Like hell I am! I'm actually super excited!

**[16:01] Finral**

Magna and Luck went to search some dungeon  
in a barren part of the Forsaken Realm.

**[16:05] ---**

Just you wait, Asta!

**[16:07] Finral**

Gauche and Gordon are researching hexes at the royal library.

**SIGN** I want to hurry up and fix Asta's arms so I can hold his hand.

**SIGN** Our bond will get even stronger if I can heal his wounds.

**SIGN** We'll be friends forever.

**SIGN** Yes, BFFs...

**[16:19] Gauche**

Stop mumbling and search, damn it.

**[16:23] Gauche**

*"100 Spells That'll Help You Become an Older Brother Your Little Sister Will Adore."*

**[16:27] ---**

Marie...

**SIGN** A Beginner's Guide to Ancient Hexes That Even a Monkey Could Understand

**[16:35] Gauche**

Well...

**[16:36] Gauche**

I guess it might make Marie sad if he doesn't get better.

**SIGN** Gauche is actually putting someone else before his sister for once.

**SIGN** I need to work harder.

**[16:48] Finral**

Charmy and Grey went to search for some unknown ingredients that work against curses.

**SIGN** Grey

**[16:53] Charmy**

Just you wait, Asta!

**[16:55] Charmy**

I'll find you something that'll cure your curse, fill your tummy, *and* be yummy!

**[17:00] Charmy**

That's... I have no idea what it is, but it smells delicious, la!

**[17:05] Charmy**

But I have to hold back!

**[17:07] Grey**

La!

**[17:08] Charmy**

La!

**[17:12] Both**

La!

**[17:13] Charmy**

Cotton Creation Magic: Sheep Bondage!

**[17:20] Both**

La!

**[17:21] Charmy**

All right! Let's keep moving forward, la!

**[17:24] Grey**

La!

**[17:29] Finral**

Who would've thought that the members of the worst, lowest,

**[17:32] Finral**

and crudest squad would be working so hard for one newbie?

**[17:35] Noelle**

No kidding. Especially for such a dumb, reckless,

**[17:38] Noelle**

vulgar, no-magic peasant like him.

**[17:43] (Flashback) Sekke**

You don't have to try so hard anymore,

**[17:46] (Flashback) Sekke**

you filthy little rat that wandered into the wrong place.

**[17:49] (Flashback) Koza**

What the heck is that peasant from the boonies saying?

**[17:53] (Flashback) Revchi**

You can't do a thing in this world.

**[17:59] Finral**

Even though he doesn't have any magic,

**[18:01] Finral**

he just refuses to give up.

**[18:03] Noelle**

Even though he doesn't have any magic,

**[18:05] Noelle**

he's the first one into the battle, and he fights harder than anyone else.

**[18:38] Noelle**

And because he's like that,

**[18:40] Noelle**

Asta was able to give us the strength to fight.

**[18:44] Noelle**

Now, it's our turn to help him fight!

**[19:14] Asta**

I... wasn't blessed with any magic.

**[19:18] Asta**

That always frustrated me.

**[19:22] Asta**

But I sure was blessed  
with amazing friends...

**[19:36] Yami**

Those dumbasses.

**[19:38] Yami**

If only they'd work this hard  
at their regular jobs.

**[19:42] Finral**

All right, Noelle!

**[19:43] Finral**

Why don't we also go look for somewhere  
promising together— Crunch.

**[19:48] Noelle**

Sorry, but there's somewhere  
I'd like you to take me.

**[19:51] Noelle**

You can go wherever you want on your own.

**[19:53] Finral**

What? Where are you going?

**[19:58] Finral**

I see! They might know  
something that we don't.

**[20:04] Finral**

Come to think of it...

**[20:06] Finral**

Where the heck did Vanessa go?

**[20:10] Finral**

She disappeared before anyone else.

**[20:12] Noelle**

Maybe she has some kind of lead herself.

**[20:16] Noelle**

I don't have any time to waste, either.  
Hurry up and take me.

**[20:21] Finral**

Maybe remember you're asking your senior  
for a favor... But, yeah, okay.

**[20:36] Fanzell**

Coming.

**[20:39] Noelle**

Looks like he's home.

**[20:41] Noelle**

I'm coming in!

**[20:43] Fanzell**

Oh, hey. I just got out of the bath—

**SIGN** Petit Clover

**[22:23] All**

Petit Clover!

**SIGN** 100 Spells That'll Help You

Become an Older Brother  
Your Little Sister Will Adore

**[22:27] Gauche**

"100 Spells That'll Help You Become an Older  
Brother Your Little Sister Will Adore."

**[22:32] Gauche**

"First, please evaluate yourself."

**[22:34] Gauche**

"What type of older brother are you?"

**[22:37] Sign**

[Question 1]

What would you do if your sister  
fell in love with someone?

**[22:37] Gauche**

"Question 1: What would you do if your  
sister fell in love with someone?"

**[22:42] Sign**

A, Watch over them from the shadows

**[22:42] Gauche**

"A: Watch over them from the shadows."

**[22:44] Sign**

B, Aggressively try to talk to her about it

**[22:44] Gauche**

"B: Aggressively try to  
talk to her about it."

**[22:47] Gauche**

"C: Absolutely refuse to allow  
this relationship to happen."

**[22:47] Sign**

C, Absolutely refuse to allow this relationship to happen

**[22:49] Gauche**

"D: Other."

**[22:49] Sign**

D, Other (Fill in)

**SIGN** Murder him

**[22:52] Gauche**

"Question 2: You see your sister  
holding hands with another man."

**[22:56] Gauche**

"What do you do?"

**[22:58] Sign**

A, Pretend you didn't see it

**[22:58] Gauche**

"A: Pretend you didn't see it."

**[23:00] Sign**

B, Greet them quickly, then leave

**[23:00] Gauche**

"B: Greet them quickly, then leave."

**[23:03] Sign**

C, Aggressively go talk to them

**[23:03] Gauche**

"C: Aggressively go talk to them."

**[23:06] Sign**

D, Other (Fill in)

**[23:06] Gauche**

"D: Other."

**SIGN** Murder him

**[23:11] Sign**

[Evaluation results]

**[23:11] Gauche**

Evaluation results...

**[23:12] Sign**

[Evaluation results]

You fail as a human being,  
much less a big brother

**[23:13] Gauche**

"You fail as a human being,  
much less a big brother."

**[23:17] Gauche**

Reflect Ray!

**SIGN** "Let's take good care of library books"

**[23:23] Sign**

[Evaluation results]

**SIGN** Let's concentrate on how to enjoy being alone instead of making friends

**SIGN** 100 Spells to Help You Make Friends

**SIGN** "Let's take good care  
of library books"

**[23:39] Magna**

That's right, Asta! You'd better not give up!

**[23:41] Magna**

Not giving up is our magic!

**[23:44] Magna**

*Black Clover*, Page 55:

"The Man Named Fanzell."

**SIGN** Page 55

The Man Named Fanzell

**[23:48] Magna**

I don't care if I have to go to the ends of  
the earth! I'll find a way to cure you!

Updated 2024-02-13 02:23:49 UTC by whimsee